

VENDIM
Nr.150, datë 15.3.2006

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MALIT TË ZI, PËR BASHKËPUNIM TË NDËRSJELLË NË ÇËSHTJET DOGANORE

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrisë të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Malit të Zi, për bashkëpunim të ndërsjellë në çështjet doganore.
Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MALIT TË ZI PËR BASHKËPUNIMIN E NDËRSJELLË NË ÇËSHTJET DOGANORE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Malit të Zi (në vijimësi referuar si “Palët kontraktuese”);

duke marrë parasysh që shkeljet e legjislacionit doganor janë të patolerueshme për interesat ekonomike, fiskale, tregtare, financiare, sociale dhe ato kulturore të vendeve respektive;

duke marrë parasysh rëndësinë e sigurimit të përlogaritjes dhe vjeljes së saktë të detyrimeve doganore dhe taksave të tjera në importin apo eksportin e mallrave, si dhe përcaktimin e saktë të vlerës dhe origjinës dhe luftës kundër trafikut të paligjshëm;

të shqetësuar për shkallëzimin dhe rritjen e tendencave të trafikut të paligjshëm të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope, duke i konsideruar ato një rrezik për shëndetin publik dhe shoqërinë;

vlerësojnë nevojën për bashkëpunim ndërkombëtar në çështje lidhur me administrimin dhe forcimin e legjislacionit doganor.

të bindur se përpjekjet për të parandaluar shkeljet doganore do të jenë më efektive nëpërmjet bashkëpunimit të administratave doganore;

duke respektuar konventat në fuqi për bashkëpunimin e ndërsjellë si rekomandimet e Këshillit të Bashkëpunimit Doganor për ndihmë të ndërsjellë administrative të 5 dhjetorit 1953, dhe rekomandimeve të tjera të Organizatës Botërore të Doganave,

ranë dakord si më poshtë vijon:

Neni 1
Përkufizime

1. Për qëllime të kësaj marrëveshjeje “Legjislacion doganor” do të thotë të gjitha ligjet apo aktet ligjore të përcaktuara me ligj të shteteve të “palëve kontraktuese” për importimin, eksportimin, tranzitimin e mallrave apo ndonjë procedurë tjetër doganore që lidhen me detyrimet doganore taksat dhe detyrime të tjera, ose me masat për ndalimin, kufizimin ose kontrollin, që zbatohen nga administrata doganore.

2. Detyrime doganore” do të thotë të gjitha detyrimet doganore dhe të gjitha taksat apo pagesat të cilat parashikohen të mblidhen me importimin apo eksportimin e mallrave, por pa përfshirë kuotat

dhe detyrimet të cilat kufizohen në koston e përafërt të sasisë së shërbimeve të kryera.

3. “Autoritetet kërkues” do të thotë autoriteti doganor, i cili bënë kërkesë për asistencë në përpjekje me këtë marrëveshje ose autoriteti që merr asistencë të tillë.

4. “Autoriteti i kërkuar” do të thotë autoriteti doganor, i cili merr një kërkesë për asistencë në përpjekje me këtë marrëveshje ose i cili jep një asistencë të tillë.

5. “Kundërvajtjet doganore” do të thotë çdo shkelje e legjislacionit doganor, si edhe çdo përpjekje për shkelje të këtij legjislacioni.

6. “Autoritet doganor” do të thotë në Republikën e Shqipërisë, Ministria e Financave, Drejtoria e Përgjithshme e Doganave, në Republikën e Malit të Zi-administrata doganore.

7 “Të dhëna personale” do të thotë çdo informacion për një person fizik të identifikuar apo person fizik që mund të identifikohet në shkelje apo përpjekje për të shkelur legjislacionin doganor;

8. “Droga narkotike”do të thotë çdo substancë natyrale apo sintetike e renditur në listën I dhe listën II të Konventës Unike të vitit 1961 të Drogave Narkotike.

9. “Substancat psikotrope” do të thotë çdo substancë natyrale apo sintetike apo çdo material natyral i renditur në listat I, II, II dhe IV të Konventës së substancave psikotrope të vitit 1971.

10. “Prekursor” do të thotë çdo substancë kimike e përdorur për qëllim prodhimin e drogave narkotike dhe substancave psikotrope e renditur në listat I dhe II të Konventës së Kombeve të Bashkuara të vitit 1988 për luftën kundër trafikut të paligjshëm të drogave narkotike dhe substancave psikotrope.

11 “Dërgesë e kontrolluar” nënkupton mënyrën e kalimit, importimit, eksportimit me dijeninë e autoriteteve doganore apo nën kontrollin e autoriteteve të këtyre vendeve të kalimit ilegal apo dyshemeve për kalimin ilegal të drogave narkotike, substancave psikotrope, prekursorëve apo substancave zëvendësuese të tyre me qëllim zbulimin e personave të përfshirë në këto shkelje doganore.

Neni 2 Qëllimi i Marrëveshjes

1. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese do të ndihmojnë njëra-tjetrën mbi bazën e kushteve të përcaktuara në këtë marrëveshje për të siguruar zbatimin korrekt të legjislacionit doganor dhe në veçanti parandalimin, zbulimin, hetimin dhe luftën kundër shkeljeve doganore, për të siguruar lehtësi dhe bashkëpunim në metodat doganore.

2. E gjithë asistencë dhe bashkëpunimi dhënë në përpjekje me marrëveshjen në fjalë do të jepet në përpjekje me legjislacionin kombëtar të shteteve të palëve kontraktuese.

Neni 3 Kërkesa për asistencë

1. Mbi bazën e kërkesës së autoritetit kërkues, autoriteti i kërkuar do ta furnizojë atë me të gjithë informacionin përkatës, në mënyrë që të mundësohet siguria që legjislacioni doganor është zbatuar korrektësisht, duke përfshirë *inter alia* informacion lidhur me transportin dhe ngarkesën e, vendndodhjen dhe destinacionin e mallrave, vlerën dhe origjinën, gjithashtu informacionin lidhur me veprime të kryera ose të planifikuara, të cilat bien ndesh ose mund të bien ndesh me këtë legjislacion.

2. Mbi bazën e kërkesës së autoritetit kërkues, autoriteti i kërkuar do ta informojë atë nëse mallrat e eksportuara nga territori doganor i shtetit të njëjës prej palëve kontraktuese janë importuar ligjërisht në territorin doganor të shtetit të palës tjetër kontraktuese, në përputhje me legjislacionin e vet doganor, duke specifikuar nëse është e nevojshme, procedurat doganore dhe masat e kontrollit të aplikuara mbi këto mallra.

3. Mbi bazën e kërkesës së autoritetit kërkues, autoriteti i kërkuar do ta informojë atë nëse mallrat e importuara në territorin doganor të shtetit të njëjës prej palëve kontraktuese janë eksportuar posaçërisht nga territori doganor i shtetit të palës tjetër kontraktuese, në përputhje me legjislacionin doganor, duke specifikuar, nëse është e nevojshme, procedurat doganore dhe masat e kontrollit të aplikuara ndaj këtyre mallrave.

4. Mbi bazën e kërkesës së autoritetit kërkues, autoriteti i kërkuar, brenda kompetencave dhe

mundësive të veta do të ndërmarrë hapat e nevojshme për të siguruar se po mbahen nën survejim:

a) persona të caktuar, për të cilët ka baza të shëndosha mbi të cilat besohet se ata kanë shkelur apo janë duke shkelur legjislacionin doganor në fuqi në territorin e autoritetit kërkues;

b) vende ku janë magazinuar mallra në mënyrë të tillë që të bën të dyshosh se ato janë parashikuar për t'u importuar në mënyrë të paligjshme në territorin e autoritetit kërkues;

c) lëvizjen e mallrave të njoftuara nga autoriteti kërkues si të tilla që mund të sjellin trafik thelbësor të paligjshëm për në, apo nga territori doganor i shtetit të autoritetit kërkues, apo dyshime mbi këtë;

d) mjetet e transportit, për të cilat ka baza të forta për të besuar se ato kanë qenë, janë ose do të përdoren për shkelje të legjislacionit doganor në territorin e shtetit të palëve kontraktuese kërkuese.

Neni 4

Asistencë spontane

Autoritetet doganore të palëve kontraktuese, brenda kompetencave të tyre, do të furnizojnë njera-tjetrën me asistencë, të cilën ato e konsiderojnë të dobishme mbi zbatimin korrekt të legjislacionit doganor, veçanërisht kur ato kanë informacion lidhur me:

- akte të cilat kanë shkelur, shkelin ose do të përbëjnë shkelje të këtij legjislacioni dhe të cilat mund t'u interesojnë palës tjetër kontraktuese;

- mjete të reja ose metoda të përfshira në kryerjen e kundërvajtjeve të legjislacionit doganor;

- mallra të njohura apo të dyshuara që kanë qenë subjekt i shkeljeve doganore ndaj legjislacionit doganor në territorin e shtetit të palëve tjetër kontraktuese;

- persona të veçantë të njohur ose të dyshuar se kanë kundërvajtje ndaj legjislacionit doganor në fuqi në territorin e shtetit të njëres prej palëve kontraktuese;

- mjetet e transportit dhe kontenjerët, për të cilat ekziston informacion ose dyshime se kanë qenë përdorur, përdoren ose mund të përdoren për kryerjen e shkeljeve ndaj legjislacionit doganor në fuqi në territorin e shtetit të palës tjetër kontraktuese.

Neni 5

Asistenca teknike

1. Asistenca, siç parashikohet në këtë marrëveshje, do të përfshijë *inter alia* informacion lidhur me:

a) aksione antikontrabandë që mund të ndërmerren për parandalimin e shkeljeve;

b) metoda të reja aplikuar për kryerjen e shkeljeve;

c) observime dhe gjetje që rezultojnë nga aplikimi i sukseshëm i mjeteve dhe teknikave të reja të antikontrabandës; dhe

d) teknika të reja dhe metoda të përmirësuara të përpunimit të ngarkesave dhe pasagjerëve.

2. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese do të kërkojnë gjithashtu kooperim, nëse kjo nuk bie në kundërshtim me legjislacionin e tyre kombëtar lidhur me:

a) inicimin, zhvillimin ose përmirësimin e programeve specifike të trajnimit për personelin e tyre;

b) krijimin dhe mirëmbajtjen e kanaleve të komunikimit ndërmjet tyre, me qëllim lehtësimin e shkëmbimit të sigurt dhe të shpejtë të informacionit;

c) lehtësimin e koordinimit efektiv ndërmjet tyre, duke përfshirë shkëmbimin e personelit, ekspertëve dhe vendosjen e punonjësve ndërlidhës;

d) marrjen në konsideratë dhe testimin e pajisjeve ose procedurave të reja;

f) thjeshtëzimin dhe harmonizimin e procedurave të tyre respektive doganore; dhe

g) çdo çështje tjetër të përgjithshme administrative që mund të kërkojë aksione të përbashkëta.

Neni 6

Dërgesat/njoftimet

Duke u bazuar në kërkesën e autoritetit kërkues, autoriteti i kërkuar, në përputhje me

legjislationin, do të marrë të gjitha masat e nevojshme me qëllim:

- a) dorëzimin e të gjithë dokumentacionit të nevojshëm;
- b) njoftimin e të gjitha vendimeve të marra që bien brenda fushës së veprimit të kësaj marrëveshjeje, lidhur me një person rezident ose të vendosur në territorin e vet. Në këtë rast, do të aplikohet paragrafi 3 i nenit 7.

Neni 7

Forma dhe përmbajtja e kërkesës për asistencë

1. Kërkesat në zbatim të kësaj marrëveshjeje do të bëhen me shkrim. Dokumentet apo informacioni i nevojshëm për ekzekutimin e një kërkesë të tillë duhet të bashkëshoqërojnë kërkesën. Nëse kërkohet, për shkak të emergjencës së situatës, mund të pranohet kërkesë gojore, por duhet të konfirmohet me shkrim, maksimumi, brenda tre ditëve punë.

2. Kërkesat, në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, do të përfshijnë informacionin e mposhtëm:

- a) autoritetin kërkues të cilit i bëhet kërkesa;
 - b) masat që nevojitet të merren;
 - c) objekti dhe arsyet për kërkesë.
 - d) ligjet, rregullat dhe elementet e tjera ligjore të përfshira;
 - e) treguesit sa më ekzakhtë dhe të kuptueshëm të mundur mbi personat për të cilët bën fjalë kërkesa;
 - f) një përmbledhje të fakteve lidhur me çështjen, përveç rasteve të parashikuara në nenin 6 të kësaj marrëveshjeje; dhe
 - g) lidhjen mes asistencës së kërkuar dhe çështjes për të cilën bëhet fjalë.
- Kërkesa duhet të dërgohet në një gjuhë zyrtare të autoritetit doganor, në anglisht ose në një gjuhë të pranueshme prej atij autoriteti.

Asistenca do të kryhet nëpërmjet komunikimit direkt mes autoriteteve respektive doganore.

Në rastin kur autoritetet doganore të palës kontraktuese të kërkuar nuk janë agjencia kompetente për të përmbushur kërkesën, ajo do ta transmetojë në mënyrë ekzakte kërkesën tek organet kompetente, të cilat do të veprojnë sipas kërkesës në përputhje me fuqitë e tyre sipas ligjit ose do të këshillojnë autoritetin kërkues mbi procedurat që duhen ndjekur lidhur me një kërkesë të tillë.

Nëse kërkesa nuk i përmbush detyrimet formale, mund të kërkohet korrektimi ose kompletimi, gjithsesi mund të bëhet kërkesë për marrjen e masave paraprake.

Neni 8

Ekzekutimi i kërkesës

1. Autoriteti i kërkuar do të marrë të gjitha masat të cilat i gjykon të arsyeshme për të ekzekutuar kërkesën dhe nëse është e nevojshme, do të përpiqet të kërkojë çfarëdolloj mase ligjore apo zyrtare të duhur për realizimin e kërkesës.

2. Autoriteti doganor i një pale kontraktuese, sipas kërkesës së autoritetit doganor të palës tjetër kontraktuese, do të bashkërendojë çfarëdolloj investigimi të nevojshëm, duke përfshirë marrjen në pyetje të ekspertëve ose të dëshmitarëve, ose të personave të dyshuar se kanë kryer një shkelje, dhe do të ndërmarrë verifikime, inspektime dhe hetime për gjetje faktesh lidhur me çështjet e referuara në marrëveshjen në fjalë. Në këto investigime autoriteti i kërkuar i palës kontraktuese do të procedojë si të ishte duke vepruar për interes të vet. Rezultatet e këtij investigimi do t'u dërgohen autoriteteve kërkuese të palës kontraktuese.

3. Sipas kërkesës, autoriteti doganor i kërkuar, në mundësitë e veta maksimale, do të lejojë nëpunësit e autoritetit kërkues të jenë prezent në territorin e shtetit të autoritetit të kërkuar të palëve kontraktuese, ndërkohë që nëpunësit e vet janë duke kryer investigime mbi shkeljet që i interesojnë autoritetit kërkues. Ata duhet të provojnë aftësitë e nëpunësve të tyre. Në këto raste, nëpunësit e palës kërkuese mund të marrin pjesë aktivisht në investigim.

4. Autoriteti kërkues, nëse kërkon, do të informohet mbi kohën dhe vendin e aksioneve që do të ndërmerren në përgjigje të kërkesës së kryer, në mënyrë që aksionet të koordinohen.

5. Nëpunësit e autoritetit kërkues, të autorizuar për të investiguar shkeljet, mund të kërkojnë që autoriteti i kërkuar të bëjë ekzaminimin e regjistrave, librave, dokumenteve, të dhënave mediatike të tjera dhe të furnizohen me çfarëdolloj informacioni lidhur me shkeljet doganore.

Neni 9

Forma me të cilën do të komunikohet informacioni

1. Autoriteti i kërkuar do t'i komunikojë rezultatet e arritura autoritetit kërkues në formën e dokumenteve, kopjeve të noterizuara të dokumenteve, raporteve dhe të ngjashmeve me to dhe kur është e nevojshme, gojarisht.

2. Dokumentet e përcaktuara në paragrafin 1 mund të zëvendësohen nga informacion i kompjuterizuar, prodhuar në çdo formë për të njëjtin qëllim, do të shoqërohet bashkë me të çdo informacion i nevojshëm për interpretimin dhe përdorimin e informacionit të kompjuterizuar.

Neni 10

Përfshirje nga detyrimi për të dhënë asistencë

1. Në rastet kur autoriteti i kërkuar është i mendimit se përgjigja ndaj një kërkesë për asistencë mund të bjerë ndesh me sovranitetin, sigurinë, politikën publike ose interesa të tjera themelore kombëtare, ose mund të shkelë sekrete profesionale, komerciale apo industriale, asistencë mund të refuzohet ose mund të përmbushet vetëm në bazë të respektimit të disa kushteve ose kërkesave. Asistencë gjithashtu mund të refuzohet nëse kërkesa përfshin rregulla (ligje) valutore ose tatimore të tjera nga ligjet mbi detyrimet doganore.

2. Kur autoriteti kërkues kërkon asistencë, i cili vetë nuk mund ta përmbushë nëse i kërkohej diçka e tillë, kjo gjë duhet të theksohet në kërkesë. Në këtë rast varet nga autoriteti i kërkuar vendimi se si do t'i përgjigjet një kërkesë të tillë.

3. Nëse asistencë pezullohet apo mohohet, autoriteti kërkues duhet të njoftohet pa vonesë lidhur me këtë vendim dhe mbi shkaqet që çuan aty.

Neni 11

Detyrimet e ruajtjes së konfidencialitetit

1. Çdo informacion i komunikuar në çfarëdolloj forme në përputhje me këtë marrëveshje, do të jetë i një natyre konfidenciale dhe do të gëzojë të njëjtën mbrojtje të zgjeruar nën ligjet përkatëse lidhur me një informacion të njëjtë me atë të aplikuar në palën kontraktuese që e merr atë.

2. Të dhënat personale mund të transmetohen vetëm nëse legjislacioni i palëve kontraktuese është ekuivalent në lidhje me nivelin e ruajtjes së të dhënave personale. Palët kontraktuese duhet të sigurojnë një nivel mbrojtjeje të bazuar në principet e parashtruara në aneksin bashkëlidhur kësaj marrëveshjeje, e cila është pjesë përbërëse e saj.

Neni 12

Përdorimi i informacionit

1. Informacionet, dokumentet dhe komunikimet e tjera të marra në kursin e asistencës reciproke mund të përdoren vetëm për qëllimet e specifikuar në marrëveshjen në fjalë, duke përfshirë përdorimin në proceset gjyqësore dhe administrative.

2. Autoriteti kërkues nuk do të përdorë evidencat ose informacionin e marrë nën këtë marrëveshje për qëllime të tjera veç atyre të përcaktuara në kërkesë, përpara marrjes së konsensusit me shkrim nga autoriteti i kërkuar.

3. Kur nën këtë marrëveshje janë shkëmbyer të dhëna personale, autoritetet doganore të palëve kontraktuese duhet të sigurojnë se këto të dhëna do të përdoren vetëm për qëllimet e përcaktuara në kërkesë dhe në përputhje me kushtëzimet që mund të imponojë pala e kërkuar.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni nuk do të zbatohen për informacionet që kanë të bëjnë me shkelje lidhur me drogën narkotike dhe substancat psikotrope. Informacione të tilla mund t'u komunikohen autoriteteve të shtetit të autoritetit kërkues të cilat janë direkt të lidhura me luftën ndaj trafikut ilegal të drogës.

Neni 13

Lufta kundër trafikut të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve

1. Autoritetet doganore të dy palëve do të ndihmojnë njëra-tjetrën në parandalimin dhe investigimin e trafikut të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve, duke i siguruar njëra-tjetrës, mbi bazën e një kërkesë me iniciativën e vet, gjithë informacionin e nevojshëm mbi:

a) metodat e luftës së trafikut të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

b) principet e kontrollit doganor mbi drogat narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve, metodat e reja dhe mënyrat e deduktimit;

c) publikimet profesionale dhe shkencore të kohëve më të fundit dhe ndihma në trajnim lidhur me luftën kundër trafikut të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

d) llojet e reja të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve, vendi i prodhimit, rrugët e përdorura nga kontrabandistët dhe metodat e fshehjes, ndryshimet e çmimit të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve në vende dhe rajone të ndryshme.

2. Autoriteti doganor i njëjës nga palët kontraktuese, me iniciativën e vet dhe në formë të dokumentuar, i ofron autoritetit doganor të palës tjetër kontraktuese gjithë informacionin lidhur me:

a) personat fizikë dhe juridikë, të njohur apo të dyshuar si pjesëmarrës në importimin, eksportimin apo trafikimin e paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

b) Metodat e reja dhe mënyrat e përdorura në trafikun e paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

c) Mallrat apo pakot postale të njohura apo të dyshuara si objekt i trafikut të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

d) Mjetet e transportit të njohura apo të dyshuara për t'u përdorur me qëllim trafikimi të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve.

Neni 14

Dërgesat e kontrolluara

1. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese do të bashkëpunojnë në implementimin e metodave për dërgesat e kontrolluara.

2. Vendimi mbi implementimin e metodave të dërgesave të kontrolluara do të merret në çdo rast konkret në përputhje me legjislacionin në fuqi të shteteve të palëve kontraktuese.

Neni 15

Skedarët, dokumentet dhe dëshmitarët

1. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese, sipas kërkesës, do të japin dokumentacion lidhur me transportin e mallrave duke treguar vlerën, origjinën, vendndodhjen dhe destinacionin e këtyre mallrave.

2. Origjinalet e skedarëve, dokumenteve dhe materialeve të tjera do të kërkohen vetëm në rastet kur kopjet janë të pamjaftueshme. Në bazë kërkesë specifike, kopjet e këtyre dosjeve, dokumenteve dhe materialeve të tjera duhet të autentifikohen (noterizohen) saktësisht.

3. Origjinalet e dosjeve, dokumenteve dhe materialeve të tjera që kanë qenë dërguar tek autoriteti kërkues, duhet të kthehen me mundësinë si më parë. Të drejtat e autoritetit të kërkuar ose të palëve të treta lidhur me to, do të mbeten të paprekura. Sipas kërkesës së autoritetit të kërkuar, origjinalet e nevojshme për procedime ose qëllime të ngjashme duhet të kthehen pa vonesë.

4. Sipas kërkesës së autoritetit doganor të njëjës prej palëve kontraktuese, autoriteti doganor i palës tjetër kontraktuese do të autorizojë nëpunësit e vet (sipas përzgjedhjes së saj) nëse këta nëpunës pranojnë një gjë të tillë, të paraqiten si dëshmitarë në procese penale ose administrative në territorin e autoritetit kërkues, dhe të prodhojnë dokumente, dosje dhe materiale të tjera, ose kopje të autentifikuara të tyre, të cilat mund të konsiderohen të nevojshme për proceset. Një kërkesë e tillë

duhet të specifikojë kohën, vendin dhe tipin e procesit, si dhe statusin nën të cilin ky nëpunës do të dëshmojë.

Neni 16 **Shpenzimet**

1. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese do të heqin dorë nga çdo kërkesë për rimbursimin e shpenzimeve të dala gjatë vënies në zbatim të marrëveshjes në fjalë, me përjashtim të shpenzimeve lidhur me dëshmitarët, ekspertët dhe shpenzimet për përkthyesit që nuk janë punonjës shtetërorë.

2. Nëse kërkohen ose do të kërkohen shpenzime të një natyre të jashtëzakonshme lidhur me ekzekutimin e kërkesës, autoritetet doganore të palëve kontraktuese do të konsultohen për përcaktimin e kushteve dhe termave nën të cilat do të ekzekutohet kërkesa, si dhe mbi mënyrën e lindjes së këtyre shpenzimeve.

Neni 17 **Zbatimi i marrëveshjes**

1. Vënia në zbatim e kësaj marrëveshjeje do t'i ngarkohet autoriteteve doganore të palëve kontraktuese. Ato do të vendosin mbi rregullimet e nevojshme për zbatimin e marrëveshjes, duke respektuar rregullat në fushën e ruajtjes së të dhënave.

2. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese mbi bazë konsultimesh mund të paraqesin akte statutore të nevojshme për zbatimin e marrëveshjes.

3. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese mund të përcaktojnë vetë për shërbimet e tyre investiguese, komunikimin e tyre të drejtpërdrejtë.

Neni 18 **Zgjidhja e konflikteve**

Të gjitha konfliktet në lidhje me interpretimin apo zbatimin e dispozitave të kësaj marrëveshjeje do të zgjidhen përmes konsultimesh apo negociatash të palëve kontraktuese.

Neni 19 **Procedura e ndryshimeve dhe përmirësimeve**

Kjo marrëveshje mund të ndryshohet apo përmirësohet nëpërmjet marrëveshjesh reciproke të palëve kontraktuese. Ndryshimet dhe përmirësimet do të legalizohen nga protokollet respektive, të cilat do të jenë pjesë përbërëse e saj.

Neni 20 **Shtrirja territoriale**

Kjo marrëveshje do të zbatohet në territoret doganore të dy shteteve të palëve kontraktuese, si parashikohet në legjislacionin e tyre kombëtar.

Neni 21 **Hyrja në fuqi dhe përfundimi**

1. Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit që pason muajin e marrjes së notës së fundit me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike, me të cilat palët kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën se janë përbushur të gjitha kërkesat e brendshme respektive ligjore për hyrjen në fuqi të marrëveshjes.

2. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese bien dakord të takohen deri në fund të pesë

viteve me qëllim rishikimin e kësaj marrëveshjeje ose të diskutojnë probleme në fushën e doganave, të cilat mund të lindin gjatë këtij bashkëpunimi dhe, nëse nuk është e nevojshme, t'i zyrtarizojnë njëra-tjetrës me shkrim se rishikime të tilla nuk janë të nevojshme.

3. Kjo marrëveshje është menduar të jetë e pakufizuar në kohë, derisa njëra nga palët t'i japë fund me shkrim. Marrëveshja zgjidhet pas gjashtë muajve që kur pala tjetër merr njoftimin zyrtar nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Dëshmitarë për sa më sipër, nënshkruesit, të autorizuar nga qeveritë e tyre respektive, kanë nënshkruar këtë marrëveshje.

Bërë në Tiranë më 23 dhjetor 2005, në dy kopje, secila në gjuhën shqip, serbisht dhe anglisht, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast divergjence për shkak të interpretimit, do të mbizotërojë teksti në anglisht.

ANEKS MBROJTJA E TË DHËNAVE PERSONALE

1. Të dhënat personale që i nënshtrohen përpunimit automatik:

- a) do të merren dhe përpunohen me ndershmëri dhe në mënyrë ligjore;
- b) do të ruhen për qëllime të caktuara dhe të ligjshme dhe nuk përdoren në ndonjë mënyrë që nuk përputhet me këtë qëllim;
- c) janë adekuate, me lidhje dhe jo ekstreme për qëllimet për të cilat janë ruajtur;
- d) të sakta, dhe kur është e nevojshme, të rinovuara;
- e) ruhen në formën që lejon identifikimin e të dhënave, me kusht për jo më gjatë sesa kërkohet për qëllimet për të cilat ruhen ato të dhëna.

2. Të dhënat personale që lidhen me origjinën raciale, bindjet politike, fetare, dhe të dhëna lidhur me shëndetin apo jetën seksuale, mund të mos përpunohen në mënyrë automatike nëse ligjet e brendshme nuk garantojnë sigurinë e duhur. E njëjta aplikohet edhe për të dhënat personale në lidhje me të dënuarit për krime.

3. Duhet të merren masat e duhura të sigurimit për mbrojtjen e të dhënave personale të ruajtura në skedaret e kompjuterizuar të të dhënave përkundrejt ndonjë shkatërrimi të paautorizuar apo humbje aksidentale, si dhe kundër futjes së paautorizuar tek ato, ndryshimit apo shpërndarjes së tyre.

4. Çdo person duhet të ketë mundësi:

- a) të përcaktojë ekzistencën e një skedari të kompjuterizuar të të dhënave personale, qëllimet kryesore që ka ky skedar, si dhe identitetin dhe vendqëndrimin e rregullt apo vendndodhjen kryesore të kontrolluesit të këtij skedari;
- b) të përfitojnë në intervale të arsyeshme dhe pa vonesa të tepruara apo shpenzime, konfirmimin nëse të dhënat personale që lidhen me të janë ruajtur në skedarët e kompjuterizuar të të dhënave dhe se këto të dhëna i komunikohen atij në një formë të lexueshme;
- c) të përfitojë, sipas rastit, korrigjimin apo fshirjen e të dhënave të tilla nëse ato janë përpunuar në kundërshtim me dispozitat e legjislacionit të brendshëm dhe cenojnë parimet bazë të përcaktuara në pikat 1 dhe 2 të këtij aneksi;
- d) t'i mundësohet mbështetje nëse një kërkesë për komunikim, ose komunikim sipas rastit, përshtatje, fshirje të dhënash si parashikohet në nënparagrafët b dhe c të këtij paragrafi nuk është e zbatueshme.

5.1 Nuk lejohet përjashtim nga pikat 1, 2 dhe 4 të këtij aneksi, me përjashtim të rasteve brenda kufijve të përcaktuara në këtë paragraf.

2. Shmangia nga dispozitat e pikave 1, 2 dhe 4 të këtij aneksi lejohet vetëm atëherë kur një shmangie e tillë parashikohet me ligj të palës kontraktuese dhe përbën një masë të domosdoshme për një shoqëri demokratike dhe është në interes:

- a) të mbrojtjes së sigurisë shtetërore, qetësie publike, interesave monetare të shtetit ose dënimit e shkeljeve kriminale ;
- b) të mbrojtjes së thelbit të të dhënave të drejtave të lirisë së të tjerëve.

3. Kufizimi për ushtrimin e të drejtave të përcaktuara në pikën 4, në nënparagrafët “b”, “c” dhe “d” të këtij aneksi mund të sigurohen me ligj në rastin e dosjeve të të dhënave personale të kompjuterizuara, të përdorura për qëllime statistikore apo për kërkime shkencore kur aty nuk ka asnjë rrezik të dukshëm për shkelje të privacisë së subjektit të dhënë.

Çdo palë kontraktuese merr përsipër përcaktimin e sanksioneve të duhura dhe përmirësimin e ligjit të brendshëm për shkeljen e dispozitave të cilat kanë efekt në principet bazë të përcaktuara në këtë aneks.

Asnjë nga dispozitat e këtij aneksi nuk do të interpretohet si kufizim apo ndikim mbi mundësitë e një pale kontraktuese për t'i dhënë subjektit të të dhënave një masë më të gjerë mbrojtjeje nga ajo që është përcaktuar në këtë aneks.